

PROZKOUMAVŠE TUTO SMLOUVU SE ZÁVĚREČNÝM ZÁPÍSEM SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČEŤ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 29. KVĚTNA LÉTA TISÍCÍHO DEVĚTISTÉHO TŘICÁTÉHO PRVÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

L. S.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listiny byly vyměněny v Ankaře dne 6. března 1933, takže Smlouva nabývá podle článku 28. mezinárodní účinnosti dnem 6. června 1933.

Dr. Beneš v. r.

77.

Dohoda o rozdělení fondu B.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,
RUMUNSKA A JUGOSLAVIE
BYLA SJEDNÁNA TATO DOHODA:

Accord.

Entre la Tchécoslovaquie, représentée par Son Excellence Monsieur Beneš, Ministre des Affaires Etrangères, la Roumanie, représentée par Son Excellence Monsieur Titulesco, Délégué à la Conférence de La Haye et à la Conférence de Paris, et la Yougoslavie, représentée par Son Excellence Monsieur Fotitch, Délégué à la Conférence de La Haye et à la Conférence de Paris, il est intervenu l'Accord suivant pour la répartition du Fonds B:

a) Le Fonds B de 100 millions de couronnes-or, sera partagé en trois parts égales entre la Roumanie, la Yougoslavie et la Tchécoslovaquie;

(Překlad.)

Dohoda.

Československo, zastoupené Jeho Excelencí panem Benešem, ministrem zahraničních věcí, Rumunsko, zastoupené Jeho Excelencí panem Titulescu, delegátem na konferencích v Haagu a Paříži, a Jugoslavie, zastoupená Jeho Excelencí panem Fotičem, delegátem na konferencích v Haagu a Paříži, dohodly se o rozdělení Fondu „B“ takto:

a) Fond B o 100 milionech zlatých korun bude rozdělen třemi stejnými díly mezi Rumunsko, Jugoslavii a Československo;

b) Les versements du Fonds A au Fonds B dus aux efforts de chacun des trois pays et mentionnés sous la rubrique spéciale de chacun des trois pays dans les Accords de Paris, restent exclusivement à chacun des trois pays;

c) Les versements généraux du Fonds A au Fonds B pour raison d'économie, seront partagés en trois parts égales entre les trois pays;

d) Si l'un des trois Etats n'épuise pas sa part du Fonds B, prévue au paragraphe a) et au paragraphe c), la différence augmentera la part des deux autres en proportions égales et si un autre des deux derniers Etats n'épuise pas sa part ainsi définie, elle reviendra au troisième Etat. Si ce dernier n'épuise pas sa part ainsi définie, l'économie sera versée à la France, à la Grande-Bretagne et à l'Italie conformément à l'article 8 de l'Accord IV.

En Foi de quoi, les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Accord le 25 Avril 1930, à Paris.

Dr. EDVARD BENEŠ m. p.
N. TITULESCU m. p.
CONST. FOTITCH m. p.

b) převody z Fondu A do Fondu B, docílené přičiněním každého ze tří států a uvedené v dohodách pařížských ve zvláštním oddílu pro každý z těchto tří států, zůstávají výlučně každému z těchto tří států;

c) všeobecné převody z Fondu A do Fondu B z důvodu úspory budou rozděleny třemi stejnými díly mezi tyto tři státy;

d) nevyčerpá-li jeden ze tří států svůj podíl na Fondu B, zmíněný v odst. a) a c), zvýší se o rozdíl stejným poměrem podíl obou ostatních a nevyčerpá-li z těchto zbývajících států jeden svůj podíl takto určený, připadne jeho podíl státu třetímu. Jestliže tento poslední nevyčerpá svůj podíl takto určený, bude úspora vyplacena Francii, Velké Británii a Itálii podle článku VIII. Dohody IV.

Tomu na doklad splnomocněnci výše jmenovaní podepsali tuto Dohodu dne 25. dubna 1930 v Paříži.

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.
N. TITULESCU v. r.
KONST. FOTIČ v. r.

PROZKOUMAVŠE TUTO DOHODU A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NÍ SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JI.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČEŤ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 25. ČERVNA LÉTA TISÍCÍHO DEVĚTISTÉHO TŘICÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhláše se s tím, že ratifikační listiny byly vyměněny v Paříži dne 8. února 1932, kterýmžto dnem Dohoda nabyla mezinárodní působnosti.

Dr. Beneš v. r.